

For the 10th Anniversary of the *International Movement We are Church*

Zum 10. Jahrestag der Internationalen Bewegung »Wir sind Kirche«

„Gerade in einer Zeit, da in Rom wie im Episkopat aller Reformwille erloschen scheint, ist es notwendig, daß die internationale Bewegung ›Wir sind Kirche‹ die Reformanliegen ungezählter Katholikinnen und Katholiken auf der ganzen Welt, deren Stimme nicht gehört wird, wach hält. Seien Sie sich stets bewußt, daß Sie mit Ihren zentralen Forderungen das Evangelium Jesu Christi selber hinter sich haben. Nur durch ständigen Druck von unten kann sich etwas verändern. Die pastorale Not unserer Kirchengemeinden, von denen immer mehr ohne Priester und Eucharistiefeier sind, schreit zum Himmel. Da braucht es eine kräftige internationale Bewegung, damit diese Not auch im Vatikan gehört wird. Ich wünsche der Kirchenvolksbewegung sehr herzlich Mut und immer wieder neue Kraft für ihren Einsatz.“

Professor Hans Küng

Präsident der Stiftung Weltethos«

* * *

For the 10th Anniversary of the International Movement “We are Church”

“In a time, when in Rome as well as within the episcopate every intention of reform seems to be extinguished, it is especially necessary, that the International Movement We are Church keeps alive the struggle for reforms of innumerable Catholics, men and women, in the whole world, whose voices are not heard. Be always aware of the fact, that you, with your central demands, have the gospel of Jesus on your side. Only through constant pressure from the "people in the pews" can things be changed. The pastoral crisis of our parishes, an increasing number of which are without priest and Eucharist, cries towards heaven. A strong international movement is needed to make these cries also be heard within the Vatican. From my deepest heart I wish the Movement We are Church courage to and a constant renewal of strength in its engagement.” (*Translation: Gotlind Hammerer*)

Professor Hans Küng

President of the Foundation "World Ethos"

* * *

Para el 10mo aniversario del movimiento internacional “Somos iglesia”

»Especialmente en una época, en la que en Roma como en el Episcopado parece extinguida toda voluntad de reforma, es necesario, que el Movimiento Internacional „Somos Iglesia“ mantenga despierto los deseos de reforma de incontables mujeres y hombres católicos en todo el mundo, cuyas voces no son escuchadas. Usted siempre debe estar conciente, que sus exigencias principales están respaldadas por el Evangelio de Jesucristo mismo. Solamente a través de la presión constante desde abajo se puede cambiar algo. La necesidad pastoral de nuestras parroquias, en las que están cada vez más sin sacerdotes y la celebración de la Eucaristía, grita al cielo. Ahí se necesita un vigoroso movimiento internacional, para que se escuche estas necesidades también en el vaticano. Deseo al “Movimiento del Pueblo de la Iglesia” de todo corazón coraje y que tenga siempre fuerza nueva para su misión.“ (*Translation: Elisabeth Sutmöller de Chicata*)

Profesor Hans Küng

Presidente de la Fundación Weltethos«

* * *

Message à l'occasion du 10^{ième} anniversaire du Mouvement International «Nous sommes Eglise»

En ce moment précisément où tant à Rome que dans l'épiscopat toute volonté de réforme semble être lettre morte, il est particulièrement important que le Mouvement International « Nous sommes Eglise » proclame tout haut les désirs de réforme des innombrables catholiques du monde entier dont la voix ne peut se faire entendre. Il est indéniable que les principaux points de votre requête répondent à l'Évangile de Jésus Christ. Ce n'est qu'en faisant constamment pression à la base que vous pourrez changer quelque chose. La misère pastorale de nos paroisses privées de plus en plus de prêtres et de célébrations eucharistiques devient choquante. C'est là qu'on a besoin d'un mouvement international fort et constant pour faire prendre conscience au Vatican de cette situation. Je souhaite très cordialement au Mouvement du Peuple de l'Eglise de ne jamais perdre courage et de puiser sans cesse de nouvelles forces pour son engagement.

Professeur Hans Küng

Président de la Fondation « Ethique universelle »

* * *

All' occasione del 10° anniversario del movimento internazionale „Wir sind Kirche” (“La Chiesa siamo noi”)

“Proprio in un periodo nel quale a Roma ed anche nell' episcopato la volontà per riforme sembra estinto, occorre che il movimento internazionale “Wir sind Kirche” (“La Chiesa siamo noi”) mantenga le domande di riforme di innumerevoli Cattolici e Cattoliche in tutto il mondo, la voce dei quali non viene sentita. Rendetevi conto che il Vangelo di Gesù stesso sta dietro di voi e vostre domande. È solo la pressione permanente di giù che può cambiare qualcosa. La miseria pastorale delle nostre comunità parrocchiali, fra di loro sono sempre di più senza sacerdote e santa messa, è urgentissima. Allora c'è bisogno di un forte movimento internazionale affinché questa miseria viene sentita anche a Roma. Al movimento del popolo della Chiesa auguro cordialmente coraggio ed anche forza per il suo impiego.”
(Translation: Matthias Blaha)

Professore Hans Küng

Presidente della Fondazione “Weltethos” (“etica mondiale”)

* * *

Para o décimo aniversário do Movimento Internacional “Nós somos Igreja

„Especialmente num tempo em que em Roma parece terem-se apagado todos os planos de reforma é especialmente importante que o movimento internacional “Nós Somos Igreja” mantenha vivos os desejos vivos de reforma de inúmeros católicos e católicas de todo o mundo, cuja voz não é ouvida. Que no cerne das vossas exigências esteja sempre presente o evangelho de Jesus Cristo. Só com pressão contínua vinda de baixo haverá alterações. Já não se podem calar as dificuldades pastorais das nossas paróquias, cada vez em maior número, que vivem sem a celebração da Eucaristia por falta de sacerdote. É necessário que um movimento internacional forte as apresente no Vaticano e se faça ouvir. Desejo que este movimento do povo de Deus tenha a coragem e força para continuar o seu trabalho.” (Translation: M.Margarida Pereira-Müller)

Professor Hans Küng

Presidente da „Fundação Weltethos“